

ترجمة المصطلحات والعبارات السكنية المستعملة في المجموعة الإحصائية الى اللغتين الفرنسية والانجليزية

المستخرجة من المجموعة الإحصائية
للسكك الحديدية العربية لعامي 1979 و 1980
الاتحاد العربي للسكك الحديدية
حلب/الجمهورية العربية السورية

	(أ)		
Heating Chauffe	— احماء		— استثمار
Unitary consumption Consommation unitaire	— استهلاك نوعي	Operating Exploitation	— أدوات جر
		Traction stock Matériel de traction	— استطاعة
	(ب)	Power Puissance	— أدوات نقل
Car gasoline Essence de voiture	— بنزين سيارة	Traffic Matériel de transport	— إدارة عامة
In assisting En renfort	— بالتقوية	General administration Administration générale	— إدارة إقليمية
Ferry-boat Ferry-boat	— باخرة عبّارة	Regional direction Direction régionale	— أعمال صناعية
	(ت)	Structure (bridges, tunnels) Ouvrages d'art	— استيعاب
Direct-alternating current Courant continu-alternatif	— تيار مستمر متناوب	Capacity Capacité	— إرسالية جزئية
Tension, voltage Tension	— توتر	Post-load consignment Expédition en détail	

	— خاضعة للأجر		— تعداد
Charged Taxé		Number Effectif	
	— خث		— تصلح
Turb Tourbe		Repairing Réparation	
			— تكسير، تهشيم، تحطيم
		Demolition Démolition	
(د)			— توقيف
	— دراجة محرك	Immobilisation, Immobilisation, stoppage	
Track motor car, gangcar Graisine		Graving unloading Déchargement par gravité	— تفريغ بالثقالة
			— تصادم
		End-on (or head-on) collision Collision	
(ر)			— تيار جر
	— رتل شاحنات أو عربات	Traction current Courant de traction	
Set of wagons Or coaches Rame de wagons ou de voitures			(ج)
			— جر كهربائي
		Electric traction Traction électrique	
(س)			— جانب منزلق
		Sliding side Paroi coulissante	
Accompanied car Automobile accompagnée	— سيارة مرفقة		— جنوح
		Derailment Déraillement	
Rolling ladder Echelle roulante	— سلم متحرك		
			(ح)
Track Voie	— سكة		— حاوية
		Container Conteneur	
Wire Fil	— سلك		
			(خ)
Double track Double voie	— سكة ثنائية		— خط
			— خط رئيسي
Passing track, Siding Voie d'évitement	— سكة اجتناب	Line Ligne	
			— خواص
Branch track Voie d'embranchement	— سكة فرع	Principal line Ligne principale	
Bogie, truck Bogie	— سرير	Privately-owned Particuliers	

<i>Railcar</i>	— عربة متحركة	(ش)	— شبكة سكك حديدية
<i>Autorail, automotrice</i>			
<i>Luggage van, luggage car</i>	— عربة امتعة	<i>Railway net work</i>	
<i>Fourgon à bagage</i>		<i>Réseau de chemins de fer</i>	— شاحنة مغطاة
<i>Passenger coach</i>	— عربة مسافرين	<i>Covered wagon</i>	
<i>Voiture à voyageurs</i>		<i>Wagon couvert</i>	— شاحنة مكشوفة ذات جوانب مرتفعة (طنين)
<i>Couchette coach</i>	— عربة منامة	<i>Wagon with high sides</i>	
<i>Voiture-couchettes</i>		<i>Wagon-tombereau</i>	— شاحنة مسطحة
<i>Sleeping car</i>	— عربة نوم	<i>Flat wagon</i>	
<i>Wagon - lits</i>		<i>Wagon plat</i>	— شاحنة صهريج
<i>Train crew, train men,</i>	— عناصر مرافقة	<i>Tank wagon</i>	
<i>Personnel d'accompagnement</i>		<i>Wagon-citerne</i>	— شاحنة قمعية
<i>Staff, employées</i>	— عاملون	<i>Hopper wagon</i>	
<i>Personnel</i>		<i>Wagon-trémie</i>	
	(غ)	(ص)	
<i>Cannot be split up (or divided)</i>	— غير قابل للتجزئة	<i>Net</i>	— صاف
<i>Indéformable</i>		<i>Net</i>	
<i>Liquefacient gaz</i>	— غاز سائل	<i>Body (vehicles)</i>	— صندوق (مركبة)
<i>Gaz liquéfié</i>		<i>Caisse (de véhicule)</i>	
	(ف)	(ط)	
<i>Category of traffic</i>	— فئة النقل	<i>Standard type</i>	— طراز جار
<i>Catégorie de trafic</i>		<i>Type courant</i>	
<i>Branch</i>	— فرع، خط فرعي	<i>Express parcel</i>	— طرد سريع
<i>Embranchement</i>		<i>Colis express</i>	
	(ق)	(ع)	
<i>Standard</i>	— قياسي	<i>Push car</i>	— عربة لوري دافعة
<i>Normal</i>		<i>Lorry</i>	
<i>Section</i>	— قسم	<i>Obstacle, Obstruction</i>	— عائق
<i>Section</i>		<i>Obstacle</i>	
<i>Conductor (or third) rail</i>	— قضيب ناقل	<i>Thermic insulation</i>	— عزل حراري
<i>Railconducteur</i>		<i>Isolement thermique</i>	

مصصلحة الحركة والنقل	—	مصصلحة الحركة والنقل	—	قاطرة جرارة	—
Operating and traffic department		Light rail motor tractor			
Service du mouvement et du trafic		Loco-tracteur			
مصصفات فنية	—	مصصفات فنية	—	قاطرة	—
Technical specifications		Locomotive			
Spécifications techniques		Locomotive			
مصدر النقليات	—	Mean value	—	قيمة وسطية	—
Origin of traffic		Valeur moyenne			
Origine des transports					
منفردة	—	Work train	—	قطار أعمال	—
Single		Train de travaux			
Isolé					
مصصلحة الأدوات والجر	—	Service train	—	قطار مصصلحة	—
Mechanical and electrical		Train de service			
engineer's department					
Service du matériel et de la traction					
مستودع	—	Axle	—	قطب	—
Depot		Essieu			
Dépôt					
مركز معاينة	—	Locomotive assisting (empty)	—	قاطرة مضافة فارغة	—
Inspection post		Locomotive en adjonction (à vide)			
Poste de visite					
مصصلحة الخطوط والمباني	—	Gross	—	قائم	—
Way and structures department		Brut			
Service de la voie et des bâtiments					
منشآت ثابتة	—	Mixed train	—	قطار مختلط	—
Fixed installation		Train mixte			
Installations fixes					
مصصلحة الاشارات والكهرباء والاتصالات	—	Light engine	—	قاطرة بدون عمل	—
Signalling and electricity		Locomotive haut-le pied			
and telecommunication department					
Service de signalisation et d'électricité					
et de télécommunication.					
مصصلحة طبية	—	Motor vehicle	—	مركبة محركة	—
Medical department		Véhicule moteur			
Service médical					
مصصلحة التجهيزات والمخازن	—	Stabled	—	مرؤوبية	—
Stores and warehouses department		Garée			
Service des approvisionnements et					
des magasins.					
مصصلحة المحاسبة	—	Coupling (or/draw) hook	—	مخلب جر	—
Accountancy department		Crochet de traction			
Service de la comptabilité					
مسيرة	—	Accumulator, storage battery	—	مدخرة	—
Journey		Accumulateur			
Parcours					
محول	—	Handled	—	مقطورة	—
Transformer		Remorqué			
Transformateur					
		Air conditionned, climatized	—	مكيف	—
		Climatisé			

<i>Feeding sub-stations</i> <i>Sous-stations d'alimentation</i>	محطات تغذية ثانوية —	<i>Shunting, switching</i> <i>Manoeuvre</i>	مناورة —
		<i>Pedestrians</i> <i>Piétons</i>	مشاة —
		<i>Level crossing</i> <i>Passage à niveau</i>	مر سطحي —
(ن)		<i>Transshipment</i> <i>Transbordement</i>	مناقلة —
<i>Service transport (or traffic)</i> <i>Transport en service</i>	نقل مصلحي —	<i>Efficiency, out put</i> <i>Rendement</i>	مردود —
<i>Crude petroleum</i> <i>Pétrole brut</i>	نפט خام —	<i>Fuels</i> <i>Combustibles</i>	مخروقات —
		<i>Steam (or thermal)</i> <i>generating station</i> <i>Centrale thermique</i>	مركز توليد حراري —
		<i>Internal combustion engine</i> <i>Moteur à combustion Interne</i>	محرك ذو احتراق داخلي —
<i>Carburant</i> <i>Carburant</i>	وقود —		

*